la tradición aragonesa

en el Levante

[46.08. 085-00-01] [46. 17. 220-00-04]

Versión de CARLET (Valencia), recitada por María Ibañez de 40 años.
Recogida por Diego Catalán en SAGUNTO (Valencia), en diciembre de 1947.

Paseaba el conde Flores la mañana de San Juan
dándole agua a su caballo a la orillita del mar,
La reina estaba oyendo desde el palacio real.
-Mira, hija, qué bien canta la serenita del mar.
-No es la serenita, madre, ni tampoco el serenal,
es el hijo del vizconde que por mí penando está.-
La reina que se enteró lo mandó a fusilar;
cuatro pajes de su reino cuatro más de la ciudat,
los tunantes de los pajes que puñaladas le dan,
otras tantas al caballo y los echaron al mar.
La infanta que se enteró a casa su tío vá.
-Tío mío de mi alma, un favor vengo a implorar,
tengo mis amores muertos en lo mas hondo del mar,

que lo saquen cuatro hombres y lo lleven a enterrar.
-De favor que tú me pides concedido lo tendrás.-
Cuatro hombres lo sacaron lo llevaron a enterrar.
Pasa uno y pasan dos, la infanta enferma está,
pasan cuatro y pasan cinco, la infanta se ha muerto ya.
La infanta, por ser infanta, la pusieron n'el altar
y al visconde, por ser conde, un poquito más allá
donde los ciegos y mudos allí se van a curar.
La reina se quedó ciega a la ermitita se va.
-Ermitita, si me curas, yo te haré una catedral.
-Los amantes se querían no los dejasteis casar,
madre mía, si estas siega, tu siega te quedarás.-
La reina se volvió muda y a la ermitita se va.
-Ermitita, si me curas, yo te haré una catedral.
-Los amantes se querían no los dejasteis casar,
madre mía, si estas muda, tú muda te quedarás.-

En el ms. original: -3b palasio; -15 b consedido; -22a, -25a y -25 b siega.

547

[12. 07. 012-00-01] p.j. Segorbe,

Versión de ALTURA (Castellón), cantada por Pilar Sellés Portolés, de unos 70 años.

Recogida por Ramón Pons y Francisco Romero en abril de 1974.

Paseaba una mañana, la mañana de San Juan,
Mientras el caballo bebe él se puso a cantar.
La reina, que paseaba, se ponía a escuchar.
-Mira, hija, qué bien canta la serenita del mar.
-Madre, no es la serenita, que yo la oí cantar,
es el hijo del vizconde, que por mí penando está.
- Salgan guardias al camino, cuatro tiros le han de dar,
y otros cuatro al caballo echarlos los dos al mar.-
La reina quedó llorando y a su tío a suplicar.
-Tío mío de mi vida, y un favor me vas a dar.
-Y el favor que tú me pides yo no te lo puedo dar,
tienes tus amores muertos y a la orillita del mar.
-Y el favor que yo le pido, que lo lleven a enterrar.
-Adiós, hijo del visconde, ya no te volveré a ver,
pero dentro de ocho días a tu lado me tendrás.-
Pasa uno, pasan dos, y la infanta ~~enferma está~~ enferma está,
pasan tres, pasan cuatro, y la infanta grave está;
pasan cinco, pasan seis, y la infanta muerta está,
pasan siete, pasan ocho, y la llevan a enterrar.
~~Por ser hija del visconde~~
Por ser hija de la reina la ponen en un altar,
por ser hijo del visconde dos pasitos más detrás.
Y en ella salió una rosa y en ella sale un rosal
donde los ciegos y mancos sus males van a curar.
La reina, que supo esto, su ojo se fue a curar.
-Hija mía de mi vida y un favor me vas a dar.
-Y el favor que tú me pides yo no te lo puedo dar,
si un ojo tienes enfermo el otro te se pondrá,
los amantes se querían, no los dejastes casar.-

547

Variante: -22 ¿y en él ya sale un rosal?